



# 大会

Distr.  
GENERAL

A/48/591  
11 November 1993  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

第四十八届会议

议程项目111

提高妇女地位

联合国国际提高妇女地位  
研究训练所和联合国妇女发展基金

秘书长的说明  
根据经济及社会理事会  
第1993/235号决定

1. 在提交经济及社会理事会1993年实务会议的一份说明中(E/1993/82),秘书长向经社理事会转递了一项提议,即将联合国提高妇女地位研究训练所(提高妇女地位研训所)与联合国妇女发展基金(妇发基金)合并。这项提议的根据是联合国经济和社会部门改革工作高级顾问小组的一项建议,并经秘书长的赞同;在提高妇女地位研训所董事会讨论之后,由秘书长设立的工作队加以详细说明。秘书长推动此一提议的意图是为了在整个联合国内实现较有力而较统一的提高妇女地位方案作出贡献。

2. 工作队由联合国人口活动基金执行主任担任主席,成员包括提高妇女地位研训所董事会两名成员和妇发基金协商委员会两名成员,并在两个实体的主任和开

90 121193 121193

141193

发计划署的代表和秘书处提高妇女地位司的协助之下由他们选出。<sup>1</sup>得到工作队的一致赞同的报告(E/1993/82,附件)提交给秘书长,成为秘书长提交给经社理事会的说明的根据。

3. 经济及社会理事会在其1993年7月27日通过的1993/235号决定中赞赏地注意到秘书长的说明,“并同意关于实现较有力而较统一的提高妇女地位方案而将提高妇女地位研训所和妇发基金加以合并的建议可以着手进行,但须符合该报告第13段中提出的各项建议,特别是需要适当地分析合并所涉法律、财政和行政问题,且须经大会第四十八届会议审议”。

4. 根据这项决定编写的本报告提交给大会是按照理事会决定的规定,为了便利大会审议此事项。报告充分考虑到理事会决定中所提及的工作队的报告(E/1993/82,附件)第13段概述的各项建议。它还按照理事会的要求提供了该提议所涉问题的分析。

5. 按照工作队的报告第13段,此一合并应在可以满足下列答复的条件下进行:

(a) 加强两个实体的方案的联系和共性的协调和强化而不妨碍各自的相对优点,特征和独特属性,包括为提高妇女地位而进行独立研究和有关的训练活动的的能力;

(b) 在多米尼加共和国政府所作的非常重要的贡献的基础上充分发展;

(c) 避免资源流动方面出现任何减缩;正好相反,进行此一合并的方式应不但充分调动两个实体各自的传统捐助者资源,而且为支持强化的联合方案还应调动其它筹资来源。

---

<sup>1</sup> 在工作队内,艾伊达·冈萨雷斯·马丁内斯(墨西哥)和克丽斯丁·托内斯(挪威)代表提高妇女地位研训所董事会,米苏里·谢尔曼-彼得(巴哈马)和乌拉·雷曼·尼尔森(丹麦)代表妇发基金协商委员会。

6. 如上面所指出的,重组本组织经济及社会部门的这一重要方面的总目标是在整个联合国内为实现较有力而较统一的提高妇女地位方案作出贡献。考虑到为此目的各个选择,并经过协商之后,包括与提高妇女地位研训所东道国政府,秘书长按照上面概述的条件,愿进一步确定,合并两个实体将不保存两个方案的独特属性,因而不对此项目标有益。秘书长认为,此项目标最好通过精简安排来达成,这将把两个实体处于一个单一管理和报告机制之下,而同时维持和以最大程度利用两个方案各自的相对优点和特征。

7. 在同一范围内,秘书长非常重视提高妇女地位研训所/妇发基金在圣多明各的继续存在,而且将以有关措施加以补充。这将进一步加强此一存在并协助确保性别问题是在整个本组织更广泛的训练方案之下有效地研讨。因此,在两个方案活动的某些方面,特别是有关行政指导和管理--这最好从一中央地点进行--同时铭记,除其它外,重新部署提高妇女地位司和政策协调和可持续发展部第四次世界妇女问题会议秘书长,以及在两个方案中最好在发展中国家地点以非集中方式进行的那些活动之间,取得精确平衡。将作出的安排还应一般来说,加强取得资源的长期展望,并具体来说,释放资源以加强进行研究和训练活动的的能力。

8. 为促进这些目标,并配合上述第4段所述的意见,提议下列行政、财务和法律安排:

#### 一般性

(a) 两个方案将置于共同管理之下;

(b) 两个方案的任务将完整保持;

(c) 提高妇女地位研训所信托基金和联合国妇女发展基金的特点将予保持,它们将各自公开接受捐款,包括在每年举行的联合国发展活动认捐会议;

(d) 对联合国妇女发展基金的业务和控制的一切安排也将适用于提高妇女地位研训所。

(e) 目前对妇发基金实施的同样工作人员和财务规则与条例和业务程序,也将准用于整个合并的方案,包括此后由提高妇女地位研训所进行的研究和训练活动;

#### 提高妇女地位研训所方案

(f) 将维持独特的研究和训练方案并以与当前提高妇女地位研训所的研究和训练主任同级的人员负责;

(g) 为对此研究和训练方案提供专家咨询,将按工作组报告第13段的建议,设立一个研究和训练咨询组。该组将由提高妇女地位研训所的研究和训练任务集中领域中挑选的少数专家组成,并适当考虑到公平的地域分配;

#### 妇发基金方案

(h) 合并方案内的妇发基金组成部分将维持不变,除了在下文(j)所提到的报告安排上的修改;

#### 管理和报告安排

(i) 顾及将由上文(g)所述咨询组提供的研究和训练方案上的专家咨询,妇发基金协商委员会将对妇发基金的活动和对迄今来自提高妇女地位研训所董事会权限内的研究和训练方案进行监督;

(j) 报告安排的其他方面将加以统一和精简,以避免报告机制的重复,同时使得参与管理妇女基金或提高妇女地位研训所的所有政府间机构都能发挥它们各自对整个合并方案的职责,特别是:

- (1) 秘书处将编写一份关于方案活动的两年期报告,包括业务(妇女基金)和研究和训练活动(提高妇女地位研训所)以提交协商委员会。报告经妇女地位委员会和联合国开发计划署(开发计划署)理事会审查后,将提交经济及社会理事会,以确保这些活动响应联合国关于妇女的全盘

战略,然后再由经社理事会递交大会;

- (二) 相关的两年期预算所需经费将与有关方案活动的两年期报告同时提交协商委员会。这些经费需要将并入由署长通过行政和预算问题咨询委员会提交理事会供其核可的开发计划署两年期概算内。

9. 关于所涉法律问题,如上述第2段所称,经社理事会第1993/235号决定同意拟议的措施可开始进行,但须经大会第四十八届会议的审议。因此,如果大会核可了提议,秘书长就会在经社理事会上述决定和大会核可的基础上执行。

10. 拟议的安排无须在有关妇发基金的章程规定上作任何实质改变,所需的唯一调整是报告程序的改变,按上述第8(j)段的建议,这些程序将合并为一。

11. 就提高妇女地位研训所而言,如上所述,其主要目标和功能也同样不受影响,因为根据拟议的安排,提高妇女地位研训所方案的特点将予保留。但是,如上所述,精简的工作将导致修改提高妇女地位研训所的行政、财政与结构安排,以取代被认为已撤销的当前安排。

\* \* \*

12. 配合工作组的相关建议,秘书长非常注意必须把多米尼加共和国政府所作的非常重大的贡献,更上一层楼,并同该国政府商讨一些不同的途径,以进一步推展改组的一个重要目标,即把具体咨询与训练活动分散化,使之更接近它们所服务的国家。

13. 首先,圣多明各是拟议的妇发基金/提高妇女地位研训所联合方案执行训练方案的主要地点。在妇发基金方案范围内,估计每年举行为期长短不同的四次会议/讨论会/讲习班。提高妇女地位研训方案范围内的若干次会议/讲习班也可能在圣多明各举行。

14. 妇发基金可能在多米尼加共和国建立存在以便全面管理其加勒比方案活动。妇发基金1993年在加勒比境内的年度方案支出总额将超出\$500 000,这是旨在

调集更大笔款项的“原始经费”。

15. 其次,目前正计划设立一个“拉丁美洲和加勒比“能力建立”中心,按照亚洲区域内开发计划署项目执行处(项目执行处)目前进行中的能力建立活动的路线,利用一个自助研究机构(设在马尼拉的亚洲和太平洋发展培训和通讯规划方案)。拟议的新中心的经费将由联合国技术合作经常方案、开发计划署、项目执行处和双边捐助者提供。额外财务支助还将向有关财政机构例如泛美开发银行和世界银行寻求。

16. 该中心将作为来自拉丁美洲和加勒比的官员的培训设施,所涉领域为其能力建立努力方面特别重要的领域。例如管理、行政改革、私营部门发展、公共财政管理和方案管理。该中心将由一个核心工作人员管理,在训练课程开课时则视需要由训练人员和顾问从旁辅助。在现阶段预期该中心每年可筹办最少八次训练班/讨论会,以后视需要和经费有无而增加。

17. 该中心若能找到合适房地,对该机构的发展将大为有助,因为这将会把业务费减至最低数额,并可将一切现有资源均用于培训目的,目前正探讨多米尼加共和国政府是否有意为东道国,在圣多明各设立该中心。

18. 上述两个备选办法将相辅相成,而妇发基金/提高妇女地位研训所继续存在将确保在拟议的“能力建立”中心的培训方案和活动中充分考虑到性别问题。

19. 联合国和多米尼加共和国之间现有的总部协定需加以订正,以便参照上述备选办法,反映出新安排的所涉问题以及就在圣多明各部署活动将达成的进一步协议。

\* \* \*

20. 估计将两个方案置于共同管理之下可得的节余将达60万元左右,但须视有无经费可用于加强研究和培训活动。虽然有一笔一次付过的少于\$300 000的临时过渡性费用,估计考虑该业务费用,将用于研究和培训活动,因此提高妇女地位

研训所1994-1995两年期可动用的资源足以支付费用支出。

### 结论

21. 秘书长确信上述安排符合工作队报告第13段所列的条件;这些条件是理事会决定中特别加以说明的重点,其概要见上文第5段。特别的是,上述安排的制订目的是要维持两个实体的相对优势、特点和独特性质,并同时加强其相应方案的联系和共同点。这些联系和共同点都载于理事会面前的工作队报告中,这里毋庸复述。

22. 同样重要的是,上述安排应能加强联合国在支助提高妇女地位方面进行研究和训练方案的整体能力,并增进这些活动现有资源的流动。

23. 特别的是,如果按照工作队报告所载的准则施行这些安排,就应可“使提高妇女地位研训所能够随时得知提高妇女地位业务活动研究方面的需要。另一方面,妇发基金则可以随时取得研究成果,在政策和基层两级加以应用。较密切的关系应当有助于采取一种较一致的办法来解决发展中世界的妇女问题。”(E/1993/82附件,第10段)。

24. 同时可预期,上面概述的安排——其目的是在维持提高妇女地位训研所信托基金和联合国妇女发展基金各自的特性的情况下尽量发挥两个实体的共同点的优点——将会加强筹款的能力和增进两个方案的资源流动。此外,如上文所示,预计由于行政费用的节省,实质性方案会因而受益。

25. 同样地,上文第8(j)段所概述的新的报告安排反映了工作队关于加强两个方案同妇女地位委员会和经济及社会理事会之间的相互作用的其他建议。

26. 最后,上述安排是依工作队的想法制订的,即要充分依靠多米尼加共和国政府作出慷慨的捐助,秘书长对此深表同感。

\* \* \*

27. 秘书长一直关注确保这两个方案构想中的合并形式同他整个结构调整努力

所采取的方法一致,这样就需要作出细致的平衡努力,一方面,采取行动加强联合国内相关的经济和社会活动的一体化,另一方面,将具体的咨询和训练活动进一步下放到其服务的国家。从这方面来说,本报告概述的措施应有助于促成第四届妇女问题世界会议的成功和进一步制订加强联合国系统内在全球、区域和国家各级改进妇女情况的努力的全面战略。